

AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS A L'ETRANGER  
*AGENCIA PARA LA ENSEÑANZA FRANCESA EN EL EXTRANJERO*

---

LYCEE FRANÇAIS DE VALENCE  
*LICEO FRANCÉS DE VALENCIA*

Marché de fourniture de matériel informatique  
*Licitación para el suministro de material informático*

-----  
RÈGLEMENT DE CONSULTATION (RC)  
*REGLAMENTO DE CONSULTA (RC)*

Opération :  
***Fourniture de matériel informatique – Valence (Espagne)***  
*Operación:*  
***Suministro de material informático – Valencia (España)***

**Date limite de réception des offres techniques et financières : le 28 février 2023 à 11h CET.**

***Fecha límite de recepción de las ofertas técnicas y financieras: el 28 de febrero 2023 a las 11h CET.***

Procédure adaptée en application des articles R.2323-1 et R.2323-4 du Code de la Commande Publique issu de l'ordonnance n° 2018-1074 du 26 novembre 2018 et du décret n° 2018-1075 du 3 décembre 2018 (CCP).  
*Procedimiento adaptado en aplicación de los artículos R.2323-1 et R.2323-4 del Código de Contratación del sector público francés instaurado por el reglamento nº2018-1074 del 26 de noviembre de 2018 y del decreto nº2018-1075 del 3 de diciembre de 2018*

## **1. Parties du contrat / Partes contratantes**

### **1.1 Pouvoir adjudicateur / Poder adjudicador**

Le pouvoir adjudicateur est le Lycée Français de Valence qui représente localement l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger (AEFE), établissement public français à caractère administratif, sous tutelle du Ministère des Affaires Étrangères et Européennes.

La Personne Responsable du marché est M. le Proviseur du lycée français de Valence qui représente localement Monsieur le Directeur de l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger. Le Lycée Français de Valence est sis au 20, Calle Orensa, Apartado 119, 46980 Paterna, Valence (Espagne).

*El poder adjudicador es el Liceo Francés de Valencia que representa localmente a la Agencia para la Enseñanza Francesa en el extranjero (AEFE), establecimiento público francés con carácter administrativo, bajo la tutela del Ministerio de Asuntos Extranjeros y Europeos.*

*La persona responsable de la licitación es el señor Director del Liceo francés de Valencia quien representa localmente al Señor Director de la AEFE. El Liceo Francés de Valencia está sito en la Calle Orensa, 20. Apartado 119, 46980 Paterna, Valencia (España).*

### **1.2 Le titulaire du marché / El titular del contrato**

Sera titulaire celui auquel a été attribué le marché.

*Será titular aquél al que se le haya atribuido la presente licitación.*

## **2. Objet du marché / Objeto de la licitación**

**2.1** Le marché porte sur la fourniture et livraison de 59 ordinateurs avec le software (ci-après les « Ordinateurs »), plus une garantie prolongée de pièces de rechange et main d'œuvre « in situ », dommages accidentels inclus de trois (3) ans minimum et 2 armoires de charge pour 20 ordinateurs minimum chacune.

*2.1 La presente licitación comprende el suministro y la entrega 59 ordenadores más su software (en adelante los "Ordenadores"), más una garantía extendida de piezas y mano de obra "in situ", daños accidentales incluidos de al menos tres (3) años y dos armarios de carga para al menos 20 ordenadores cada uno.*

## 2.2 Lots / *Lotes*

Sans allotissements.

*Sin lotes.*

## 2.3 Délai / *Plazos*

Les règles concernant la durée du marché et le délai de livraison sont fixées dans l'Acte d'Engagement (ci-après « Acte d'Engagement ») et le Cahier de Clauses Administratives (ci-après « CCA »).

*Las reglas relativas a la duración del contrato al que da lugar la presente licitación, así como los plazos y condiciones del mismo están estipuladas en el Acta de compromiso/Contrato (en adelante indistintamente denominados "AE" y/o "Contrato") así como en el Pliego de Condiciones Administrativas (en adelante "PCA").*

## 2.4 Lieu de livraison / *Lugar de suministro*

La livraison du matériel informatique se fera à l'adresse indiquée ci-dessus.

*La entrega del material informático se realizará en la dirección indicada precedentemente.*

## 2.5 Nomenclature / *Nomenclatura*

La classification conforme au vocabulaire commun des marchés européens (CPV) est :

Code Principal	Description	Code suppl. 1	Code suppl. 2	Code suppl. 3
30200000-1	Matériel et fournitures informatiques			

*La clasificación conforme al vocabulario común de las licitaciones europeas (CPV) es:*

<i>Código principal</i>	<i>Descripción</i>	<i>Código supl. 1</i>	<i>Código supl. 2</i>	<i>Código supl. 3</i>
<i>30200000-1</i>	<i>Material y suministros informáticos</i>			

### **3. Organisation du marché / *Organización de la licitación***

#### **3.1 Procédure de passation / *Procedimiento de licitación***

Le présent contrat est un marché à procédure adaptée (MAPA) de fourniture de matériel informatique avec possibilité de négociation.

*La presente licitación se realiza conforme a las reglas del procedimiento adaptado (según la legislación francesa) de suministro de material informático con posibilidad de negociación.*

#### **3.2 Modalités de financement / *Modalidades de pago***

Budget 2023 – Virement par mandat administratif après réception de la facture. Délai minimum de paiement : 30 jours à compter de la réception de la facture.

*Presupuesto 2023 – Transferencia por mandato administrativo contra recepción de la factura. Plazo mínimo de pago: 30 días desde la recepción de la factura.*

#### **3.3 Documents facilités aux candidats par le pouvoir adjudicateur / *Documentos facilitados al candidato por el poder adjudicador***

Les documents composant le dossier de consultation pour les entreprises (ci-après « DCE ») sont les suivants :

- AE et ses annexes (Acte d'Engagement)
- CCA (Cahier de Clauses Administratives)
- CCT (Cahier de Clauses Techniques)
- Le BPU (Bordereau de prix unitaires)
- RC (le présent Règlement de consultation)

*Los documentos que componen el dossier de consulta para las empresas (en adelante "DCE") son los siguientes:*

- AC y sus anexos (Acta de Compromiso/Contrato)*
- PCA (Pliego de Cláusulas Administrativas)*
- PPT (Pliego de Prescripciones técnicas)*
- LPU (Lista de Precios Unitarios)*
- RC (el presente Reglamento de la Consulta)*

### 3.4 Variantes / *Variantes*

Les candidats sont autorisés à présenter, en plus de l'offre de base telle qu'elle est définie dans le CCT, des variantes qualitatives qui permettraient de répondre de façon plus pertinente aux exigences et objectifs du pouvoir adjudicateur.

En tout état de cause, la proposition d'une variante ne dispense pas le candidat de répondre précisément aux stipulations du CCT.

Ces propositions ne pourront être acceptées que dans la mesure où elles répondent à des niveaux de qualité et de fonctionnalité comparables à ceux décrits au CCT. Ces variantes devront faire l'objet d'une proposition technique et financière distincte.

*Los candidatos están autorizados a presentar, además de la oferta de base, tal como está definida en el PCT, unas variantes cualitativas que permitirían responder de forma más pertinente a las exigencias y objetivos del poder adjudicador.*

*De todos modos, la propuesta de una variante no dispensa al candidato de responder con precisión a las estipulaciones del PCT.*

*Estas propuestas solamente podrán ser aceptadas si responden a niveles de calidad y de funcionalidad comparables a los niveles descritos en el PCT. Estas variantes deberán ser objeto de una propuesta técnica y financiera distinta.*

Par ailleurs, des différences mineures avec le CCT pourront toutefois être admises en ce qui concerne l'offre de base si elles ne remettent pas en question l'esprit du descriptif. Ces différences devront alors être précisées dans une note séparée qui sera fournie à l'appui de l'offre de base.

*Por otro lado, las diferencias menores con el PCT podrán ser sin embargo admitidas en lo que se refiere a la oferta de base, si no ponen en tela de juicio el espíritu del descriptivo. Estas diferencias deberán entonces ser precisadas en una nota separada, la cual será facilitada para apoyar la oferta de base.*

### 4. **Présentation des candidatures et des offres / *Presentación de las candidaturas y de las ofertas***

Les offres des candidats ainsi que les documents de présentation associés seront entièrement rédigés en langue française ou en langue espagnole. Cette obligation porte également sur tous les documents techniques justifiant de la conformité d'un produit à une norme ou d'une marque de qualité non française ou espagnole dont l'équivalence est soumise à l'appréciation du pouvoir adjudicateur. Si un document n'est pas disponible dans une de ces deux langues, le candidat devra joindre la traduction.

**Il est rappelé que le ou les signataires doivent être habilités à engager le candidat soumissionnaire.**

*Las ofertas de los candidatos, así como los documentos de presentación asociados, serán redactados completamente en lengua francesa o en lengua española. Esta obligación concierne igualmente a todos los documentos técnicos que justifiquen la conformidad de un producto con una norma o una marca de calidad no francesa ni española, cuya equivalencia es sometida a la apreciación del poder adjudicador. Si un documento no está disponible en una de estas dos lenguas, el candidato deberá adjuntar la traducción.*

*Se recuerda que el o los firmantes deben estar habilitados para contratar en nombre y por cuenta del candidato.*

#### **4.1. Documents du dossier de candidature / *Documentos del dossier « candidatura »***

Chaque candidat devra produire Le DUME complété, daté et signé.

<https://dume.chorus-pro.gouv.fr/#/accueil/operateur-economique>

Les justifications et déclarations contenues dans le DUME pourront être demandées à tout moment par le pouvoir adjudicateur aux candidats pour le bon fonctionnement de la procédure. En tout cas, le futur lauréat devra fournir l'ensemble des justifications et déclarations contenues dans le DUME à la demande du Pouvoir adjudicataire.

*Cada candidato deberá aportar el formulario DEUC debidamente fechado, completado y firmado.*

<https://espd.eop.bg/espd-web/filter?lang=es>

*Las declaraciones y los justificantes contenidos en el DEUC podrán exigirse en todo momento por el poder adjudicador a los candidatos para el buen funcionamiento del procedimiento. En todo caso (y si el DEUC no se proporciona), el candidato deberá aportar con la presentación de su candidatura, las justificaciones y declaraciones contenidas en el DEUC.*

#### **4.2 Documents du dossier de l'offre/ *Documentos del dossier « oferta »***

Pour le choix de l'offre, les candidats doivent produire les documents suivants fournis en deux exemplaires :

- L'Acte d'Engagement fixant le montant total du marché et les délais de livraison, complété, daté et signé.
- Le BPU sans aucune modification, uniquement complété, daté et signé.
- Le document DUME complété, daté et signé.
- Le Règlement de Consultation dûment paraphé par le mandataire
- Cahier des Clauses techniques Particulières daté et signé

-Cahier des Clauses Administratives daté et signé

Le Pouvoir Adjudicateur se réserve le droit de faire des modifications non-substantielles au dossier de consultation au plus tard 10 jours avant la date limite de réception des offres.

*Para la selección de la oferta, los candidatos deberán incorporar los documentos siguientes:*

*-El Acta de Compromiso/Contrato fijando el valor total del contrato y la fecha de entrega, completado, fechado y firmado.*

*-El Listado de Precios Unitarios sin modificación alguna, únicamente completado, fechado y firmado.*

*-El documento DEUC completado, fechado y firmado.*

*-El Reglamento de Consulta rubricado por el mandatario.*

*-El Pliego de Cláusulas Administrativas firmado y con fecha.*

*-El Pliego de Cláusulas Técnicas firmado y con fecha.*

*El Poder Adjudicador se reserva el derecho de hacer modificaciones no sustanciales al dossier de consulta como tarde 10 días antes de la fecha límite de recepción de las ofertas.*

#### **4.3 Durée de validité des offres / *Validez de las ofertas***

Las offres auront une durée de validité de 120 jours à compter de la remise des offres.

*Las ofertas tendrán una validez de 120 días a partir de la entrega de las mismas.*

#### **5. Classification des offres et attribution du marché / *Clasificación de ofertas y atribución del contrato***

Seuls seront ouverts les plis qui ont été reçus au plus tard à la date et l'heure limites de remise des offres. Les offres inappropriées ainsi que les offres irrégulières ou inacceptables seront éliminées.

*Solamente se abrirán los sobres recibidos a más tardar en la fecha y hora límites de entrega de ofertas. Las ofertas inapropiadas, así como las ofertas irregulares o inacceptables, serán eliminadas.*

L'offre choisie sera celle la plus avantageuse en fonction des critères suivants classés par ordre de priorité :

-Prix- **40 points sur 100**

-Caractéristiques techniques- **40 points sur 100**

-Maintenance et service après-vente- **20 points sur 100**

Cet examen reposera sur l'exploitation des documents produits par le candidat dans sa proposition.

*Será seleccionada la oferta más ventajosa en función de los siguientes criterios clasificados por orden de prioridad:*

*-Valor económico- 40 puntos de 100*

*-Características técnicas- 40 puntos de 100*

*-Mantenimiento y servicio post-venta- 20 puntos de 100*

*Este examen se llevará a cabo mediante el análisis de los documentos presentados por el candidato en su propuesta.*

## **6 Délibération – Résultats / Deliberación – Resultados**

Les candidats seront sélectionnés sur la base de renseignements permettant de vérifier leur capacité à exécuter le marché et l'absence de toute interdiction de soumissionner. Le candidat sera retenu par le pouvoir adjudicateur en fonction des critères de sélection prévus dans le présent RC.

*Los candidatos serán seleccionados en base a las informaciones que permiten verificar su capacidad de ejecutar la licitación en ausencia de toda prohibición de presentarse a la misma. El candidato será seleccionado por el poder adjudicador en función de los criterios enumerados en el presente RC.*

Le pouvoir adjudicateur se réserve le droit de saisir une commission d'appel d'offres pour avis afin de choisir le candidat retenu.

*El poder adjudicador se reserva el derecho de recurrir a una comisión de licitaciones con el fin de seleccionar al ganador de la licitación.*

## **7 Conditions d'envoi et de remise des plis / Condiciones de envío y entrega de pliegos**

1. Retrait des dossiers par voie dématérialisée

Les soumissionnaires peuvent, gratuitement et anonymement, consulter l'avis et retirer le dossier de consultation (DCE) sur le site internet du Lycée français de Valence (<https://www.lfval.net/fr/index.php>).

Il est possible de consulter aussi sur la page <https://www.marches-publics.gouv.fr/?page=Agent.AgentHome>.

2. Remise des candidatures par voie dématérialisée exclusivement.



Les plis devront parvenir à destination avant la date et heure limites de réception des offres indiquées dans la page de garde de ce document.

Les candidatures pourront être remises uniquement par voie électronique soit :

- o par envoi direct aux adresses [marietta.herencias@aefe.fr](mailto:marietta.herencias@aefe.fr) ou [marchespublics@lfmadrid.org](mailto:marchespublics@lfmadrid.org)
- o par envoi d'un lien vers un service de stockage en ligne où est déposée son offre, lien envoyé aux adresses mails cités ci-dessus, et à condition :
  - a) que tous les documents de l'offre soient réunis en un seul fichier compressé – format Zip,
  - b) que le lien de téléchargement expire après 7 jours.

Les plis ou les liens transmis par voie électronique étant horodatés, tout envoi qui parviendrait au-delà de la date et de l'heure limites sera considéré comme hors délai.

Dans l'hypothèse où les candidats prévoient d'insérer des documents, ils doivent les scanner avec une définition suffisante garantissant leur lisibilité.

Ci-après le contact en cas des questions

**Administratives/juridiques:**

Marietta Herencias Nevado +34 605 022 678 [marietta.herencias@aefe.fr](mailto:marietta.herencias@aefe.fr),  
[marchespublics@lfmadrid.org](mailto:marchespublics@lfmadrid.org)

**Techniques:**

Aurore Dhuez / Alexandre Henric-Coll [informatique@lfval.net](mailto:informatique@lfval.net)

*1. Retirada de expedientes por medios electrónicos*

*Los licitadores pueden consultar gratuitamente y de forma anónima el anuncio y retirar el expediente de consulta (DCE) en la página web del Liceo Francés Valencia (<https://www.lfval.net/es>. Será asimismo posible recurrir a la página <https://www.marches-publics.gouv.fr/?page=Agent.AgentHome>.*

*2. Presentación de solicitudes únicamente por medios electrónicos*

*Las solicitudes deberán recibirse antes de la fecha límite de recepción de ofertas indicada en la portada de este documento.*

*Las solicitudes sólo pueden presentarse por vía electrónica:*

o por transmisión directa a las direcciones [marietta.herencias@aefe.fr](mailto:marietta.herencias@aefe.fr) o [marchespublics@lfmadrid.org](mailto:marchespublics@lfmadrid.org)

o mediante el envío de un enlace a un servicio de almacenamiento en línea en el que se presente la oferta, enviando el enlace a las direcciones de correo electrónico mencionadas anteriormente, y siempre que

- a) todos los documentos de la oferta se reúnen en un único archivo comprimido - formato Zip,
- b) el enlace de descarga caduque a los 7 días.

Dado que las ofertas o los enlaces transmitidos electrónicamente llevan un sello de tiempo, cualquier presentación que llegue después de la fecha límite se considerará fuera de plazo.

Si los candidatos tienen la intención de insertar documentos, deben escanearlos con la suficiente resolución para garantizar su legibilidad.

La persona de contacto en caso de preguntas es la siguiente

Cuestiones administrativas/jurídicas:

Marietta Herencias Nevado +34 605 022 678 [marchespublics@lfmadrid.org](mailto:marchespublics@lfmadrid.org)

Cuestiones técnicas

Aurore Dhuez / Alexandre Henric-Coll [informatique@lfval.net](mailto:informatique@lfval.net)

## **8 Date limite de reception des offres/ Fecha límite para la recepción de ofertas**

Date limite de réception des offres techniques et financières : **le 28 février 2023 à 11h CET.**

Fecha límite de recepción de las ofertas técnicas y financieras: **el 28 de febrero 2023 a las 11h CET.**

## **9 Renseignements complémentaires / Informaciones complementarias**

- a. Langue / Idioma

Tous les documents composant la candidature et l'offre, ainsi que tous les documents qui les accompagnent pourront être rédigés en français ou en espagnol. En cas d'avoir contradiction entre les deux langues, la version espagnole prévaudra sur la version française.

*Todos los documentos que componen la candidatura y la oferta, así como todos los documentos que los acompañan podrán estar redactados en francés o en español. En caso de haber contradicción entre los dos idiomas, la versión española prevalecerá sobre la versión francesa.*

b. Unité monétaire / Unidad monetaria

L'unité monétaire du marché est l'euro.

*La unidad monetaria de la presente licitación es el euro.*

c. Contact/ Contacto

En cas d'avoir besoin d'informations complémentaires, veuillez contacter les services suivants par mail aux adresses indiquées :

-Information administrative : [marchespublics@lfmadrid.org](mailto:marchespublics@lfmadrid.org)

-Information technique : [informatique@lfval.net](mailto:informatique@lfval.net)

*En caso de necesitar informaciones complementarias, se ruega contactar los siguientes servicios vía mail a las direcciones indicadas:*

*-Información administrativa: [marchespublics@lfmadrid.org](mailto:marchespublics@lfmadrid.org)*

*-Información técnica: [informatique@lfval.net](mailto:informatique@lfval.net)*

d. Litiges / Litigios

En cas de désaccord, tout litige sera résolu devant les Tribunaux de Valence.

*En caso de haber desacuerdo, todo litigio será resuelto por los Tribunales de Valencia.*